

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2025 年 06 月份堂區通訊 第 203 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第十二主日（丙年）



教會重要節日和慶典：

- 06/08/2025 五旬節主日
- 06/15/2025 天主聖三
- 06/19/2025 基督聖體聖血
- 06/24/2025 聖若翰洗者誕辰
- 06/27/2025 耶穌聖心

背著十字架跟隨基督 【福音：路九 18-24】



18 有一天，耶穌獨自祈禱，門徒同他在一起。他問他們說：「眾人說我是誰？」

19 他們回答說：「有人說是洗者若翰；有人卻說是厄里亞；還有人說是古時的一位先知復活了。」

20 他問他們說：「但你們說我是誰呢？」伯多祿回答說：「天主的受傅者。」

21 但耶穌嚴厲囑咐他們，不要把這事告訴人，說：

22 「人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師們棄絕，並且要被殺；但第三天必要復活。」

23 他又對眾人說：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我。」

24 因為誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的原故喪失自己的性命，這入必能救得性命。」

經文脈絡

在天主聖三節和耶穌聖體聖血節之後，主日彌撒的福音選讀再次回復到常年期的循環中。這個主日的福音選自路九 18-24，內容可分為兩段；首先是耶穌和門徒之間關於祂身份的對話，重點在於伯多祿的回答，以及耶穌自己對於默西亞身份的說明（18-22）。接著是耶穌公開教導眾人，跟隨祂的條件（23-24）。

耶穌祈禱

路加並未報導這個事件發生的地點（參閱：谷八 27），只說耶穌正在獨自祈禱，這是路加福音的特色之一，耶穌常在重要的事件發生之時祈禱（參閱：路三 21；六 12；九 29）。福音也指出在場的還有門徒們和耶穌在一起，從經文的上下文來看，這裡的門徒應該是指「十二位宗徒」（參閱：路九 10-17）。

「群眾」對耶穌的認識

耶穌問門徒們說：「眾人說我是誰？」在此之前黑落德王也曾經詢問過有關耶穌身份的問題（9）。門徒們的回答基本上只是重複人們給黑落德答覆：「有人說是洗者若翰；有人卻說是厄里亞；還有人說是古代的一位先知復活了。」（19）

「宗徒」對耶穌的認識

耶穌更進一步問門徒：「你們說我是誰？」伯多祿以門徒團體發言人的身份，答覆耶穌：祂是「天主的受傅者」。「受傅者」的意思就是「默西亞」（希伯來文），或「基督」（希臘文）；但是伯多祿稱耶穌是「天主的基督」，這個頭銜和「基督」並不完全相同。在猶太傳統中，「基督」這個頭銜和政治性的期待有緊密的關連，而「天主的基督」則表達出耶穌和天主之間特殊的歸屬關係（參閱：路二三 35），同時也表達出一個超越人性、政治性、民族性期待的特殊使命。

「耶穌」對自己的認識

耶穌嚴格禁止門徒們把祂的身份告訴人，目的就是避免引發群眾們的誤解。並且，祂更進一步地對這個禁令提出解釋，預言「祂（人子）將遭受苦難、被棄絕、殺害，但第三天將要復活」。這一切是天主救援行動的必要因素，唯有在耶穌的苦難背景下，「基督」的頭銜才能被正確地瞭解。

綜合反省（一）

這段經文以對話的形式，答覆耶穌時代或初期教會時代的人們常常提出的問題：「耶穌是誰？」。路加將這段經文安置在「增餅奇蹟」的敘述之後，顯示出這是一個耶穌有關自己的使命和派遣的啟示，這個啟示超越了增餅奇蹟，超越一般群眾的意見，也超越門徒的期待。毫無疑問地，耶穌的言行必定促使門徒們期待祂就是默西亞，而耶穌自己也在某些特殊時刻中意識到，自己的生命有如先知般遭受威脅（參閱：依五三；智二 10-20）。



透過這段經文耶穌對每一個讀者提出相同的問題：「你們說我是誰？」同時教導所有基督徒耶穌的真實身份：耶穌的確是默西亞，但並非猶太傳統中所期待的政治性默西亞，而是天主派遣來的「基督」，經過苦難和復活來完成救援使命的「人子」。

做門徒的條件

耶穌對門徒們預言自己的苦難後，突然轉為對當時的群眾發言。由於經文並沒有交代這些群眾由何而來，因此這些談話應該是針對信仰團體所做的教導。

第一個教導是「做門徒的條件」：凡是願意跟隨耶穌走上祂的道路的人，必須決定性的否定自我；具體的行動就是背起十字架，跟在耶穌後面行走。根據羅馬政府的刑罰，被判十字架死刑的人，必須背著（自己的）十字架的橫木走上刑場。因此耶穌的要求首先是指出，凡是願意跟隨祂的人必須具有準備接受這個可怕的刑罰的態度（參閱：路十四 27），「自己的十字架」則是指耶穌的跟隨者將要接受的殉道命運。這段經文更以「天天」來強調，跟隨基督是不能間斷地走上苦難死亡的道路（參閱：格前十五 31；格後四 10；羅八 36）。

現世生命或永遠的生命？

第二個教導聽起來似乎有些弔詭：「誰若願意救自己的性命，必要喪失性命，但誰若為我的緣故喪失自己的性命，這人必能救得性命。」其實這個教導是前一個教導的解釋：任何一個為了保全現世生命的努力，事實上都是屈服於這個世界中的死亡威脅，這個死亡將勝過現世的生命；唯有對基督表達忠誠，犧牲個人現世生命的人，才能得到真正的救援，獲得永遠的生命。

綜合反省（二）

這兩句值得基督徒不斷地反省的警告與教導提醒讀者，跟隨耶穌基督是非常嚴肅的事情。耶穌向一切跟隨祂的人所提出不能妥協的要求，目的在於使他們重新反省、檢討、愛惜現世生命的生活方式，使他們能夠悔改，藉著實際參與耶穌的苦難和復活而得到天主內的真正生命。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。

- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>
會議號:Meeting number:2630 226 7131

